

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 9 december 1992 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven", heeft op 15 december 1992 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, le 9 décembre 1992, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant modification de l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée", a donné le 15 décembre 1992 l'avis suivant :

Om het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag te verantwoorden overeenkomstig artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, is door de gemachtigde ambtenaar verwezen naar de datum van inwerkingtreding welke die van 1 januari 1993 is.

Aanhef.

Het is best in de aanhef ook te verwijzen naar de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst omdat via artikel 67 van de Grondwet die wet een bijkomende rechtsgrond kan vormen voor de wijziging van het koninklijk besluit van 12 januari 1984.

Artikel 2.

Gelet op de vigerende bepaling van artikel 3, 2°, van het koninklijk besluit van 12 januari 1984 leze men in de nieuwe bepaling "... de militaire overheid dan wel de dienst of de instelling waaraan ze toegewezen zijn".

Artikel 3.

Om de beide teksten van 6° onderling in overeenstemming te brengen, voege men na de woorden "burgerrechtelijke aansprakelijkheid" de woorden "buiten overeenkomst" toe.

.../...

De wijziging bestaat er onder meer in dat in de betrokken bepaling van het koninklijk besluit van 12 januari 1984 de woorden "die meer dan 16 jaar oud zijn" vervangen worden door "die de jaren van onderscheid heeft bereikt". Volgens de gemachtigde ambtenaar moet die wijziging worden gelezen in het licht van artikel 41 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst. Niettemin mag men de vraag stellen of het nieuwe criterium het mogelijk maakt in de verzekeringspolis voldoende precieze gegevens te vermelden die de verzekerde toestaan de reikwijdte van de door hem onderschreven verzekeringsovereenkomst in te schatten.

Artikelen 4 en 5.

De bepalingen van de artikelen worden best van plaats omgewisseld.

Artikel 6.

Volgens artikel 6 treedt dit besluit in werking op 1 januari 1993.

Het ontwerp bevat geen bepaling in verband met de lopende contracten. Er zal moeten worden nagegaan of het ontwerp op dat punt niet aan aanvulling toe is.

Pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, le fonctionnaire délégué fait référence à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté en projet, à savoir le 1er janvier 1993.

Préambule.

Mieux vaut faire également référence, dans le préambule, à la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, dès lors que, sur la base de l'article 67 de la Constitution, cette loi est susceptible de procurer un fondement légal supplémentaire à la modification de l'arrêté royal du 12 janvier 1984.

Article 2.

Eu égard à la disposition en vigueur de l'article 3, 2°, de l'arrêté royal du 12 janvier 1984, il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais de la nouvelle disposition : "... de militaire overheid dan wel de dienst of de instelling waaraan ze toegewezen zijn".

Article 3.

Pour mettre en concordance, les deux versions du 6°, il y a lieu d'ajouter, dans le texte néerlandais, après les mots "burgerrechtelijke aansprakelijkheid" les mots "buiten overeenkomst".

.../...

La modification consiste notamment à remplacer, dans la disposition concernée de l'arrêté royal du 12 janvier 1984, les mots "âgé de plus de 16 ans" par "qui a atteint l'âge de raison". Selon le fonctionnaire délégué, cette modification doit être lue à la lumière de l'article 41 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre. Reste néanmoins à savoir si, à recourir à ce nouveau critère, il sera possible d'indiquer dans la police d'assurance, des éléments suffisamment précis qui permettront à l'assuré d'évaluer la portée du contrat d'assurance qu'il a souscrit.

Article 4 et 5.

Il y a lieu d'intervertir les dispositions de ces articles.

Article 6.

Selon d'article 6, l'arrêté en projet entre en vigueur le 1er janvier 1993.

Le projet ne contient aucune disposition afférente aux contrats en cours. Il y aura lieu de vérifier si le projet ne doit pas être complété sur ce point.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

kamervoorzitter,
président de chambre,

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
de Heer : M. VAN DAMME,
Monsieur :

staatsraden,
conseillers d'Etat,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER-MANNENS, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER-MANNENS, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. VAN HAEGENDOREN, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

H. COREMANS.